

21982A0526(04)

5.8.1982

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 230/39

FTEHIM**dwar it-Trasport Internazzjonali ta' Passiġġieri bit-Triq permezz ta' Servizzi Okkazzjonali b'Coaches u b'Xarabanks (FSOT)**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

IL-PRESIDENT FEDERALI TAR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA,

IL-GVERN TA' SPANJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IL-GVERN TAR-RENJU TAN-NORVEĠJA,

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TAL-PORTUGALL,

IL-GVERN TA' L-ISVEZJA,

IL-KUNSILL FEDERALI TA' L-ISVIZZERA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAT-TURKIJA,

XEWQANA li jipromwovu l-iżvilupp tat-trasport internazzjonali u speċjalment biex jiffaċilitaw l-organizzazzjoni u t-twettiq tiegħu;

BILLI xi garr internazzjonali ta' passiġġieri bit-triq permezz ta' servizzi okkazzjonali ta' *coaches* u ta' xarabanks huwa liberalizzat safejn il-Komunità Ekonomika Ewropea hija koncernata bir-Regolament tal-Kunsill Nru 117/66/KEE tat-28 ta' Lulju 1966 dwar l-introduzzjoni ta' regoli komuni għall-garr internazzjonali ta' passegġieri bil-*coach* u bix-xarabank ⁽¹⁾ u bir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1016/68 tad-9 ta' Lulju 1968 li jippreskrivi d-dokumenti ta' kontroll mudell imsemmija fl-Artikoli 6 u 9 tar-Regolament tal-Kunsill Nru 117/66/KEE ⁽²⁾;

BILLI, barra minn hekk, il-Konferenza Ewropea tal-Ministri tat-Trasport (KEMT) addottat fis-16 ta' Diċembru 1969 ir-risoluzzjoni Nru 20 li tikkoncerna l-formolazzjoni ta' regoli ġenerali għal trasport internazzjonali bil-*Coach* u bix-Xarabank ⁽³⁾ li tikkoncerna wkoll il-liberalizzazzjoni ta' xi garr internazzjonali ta' passiġġieri bit-triq permezz ta' servizzi okkazzjonali bil-*Coach* u bix-Xarabank;

BILLI huwa mixtieq li jkun provdut għal miżuri ta' liberalizzazzjoni armonizzata għal servizzi internazzjonali okkazzjonali għal passiġġieri bit-triq u biex jiġu ssimplifikati l-proċeduri ta' spezzjoni billi jiġi introdott dokument wahdieni;

BILLI huwa mixtieq li jingħataw xi xoghlijiet amministrattivi li għandhom x'jaqsmu mal-Ftehim għas-Segretarjat tal-Konferenza Ewropea tal-Ministri tat-Trasport;

IDDEĊIDEW li jstabbilixxu regoli uniformi għall-garr internazzjonali ta' passiġġieri bit-triq jew permezz ta' servizzi bil-*Coach* jew bix-Xarabank,

U GĦAL DAN IL-GĦAN innominaw bhala l-Plenipotenzarji tagħhom:

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ:

M. Herman DE CROO,

Ministre des Communications du Royaume de Belgique,

Président en exercice du Conseil des Communautés européennes;

M.G. CONTOGEORGIS,

Membre de la Commission des Communautés européennes;

⁽¹⁾ ĠU Nru 147, tad-9.8.1966, p. 2688/66.

⁽²⁾ ĠU L 173, tat-22.7.1968, p. 8.

⁽³⁾ Il-volum tar-risoluzzjonijiet tal-KEMT, 1969, p. 67; il-volum tar-risoluzzjonijiet tal-KEMT, 1971, p. 133.

IL-PRESIDENT FEDERALI TAR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA:

M. Karl LAUSECKER,
Ministre fédéral des transports;

IL-GVERN TA' SPANJA:

Don Emilio PAN DE SORALUCE,
Ambassadeur;

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA:

M. Jarmo WAHLSTRÖEM,
Ministre des Transports;

IL-GVERN TAR-RENJU TAN-NORVEĠJA:

M. Erik RIBU,
Secrétaire général au Ministère des Transports et Communications;

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TAL-PORTUGALL:

M. José Carlos VIANA BAPTISTA,
Ministre du Logement, des Travaux publics et des Transports;

IL-GVERN TA' L-ISVEZJA:

M. Nils Erik BRAMSVIK,
Sous-secrétaire d'État au Ministère des Communications;

IL-KUNSILL FEDERALI SVIZZERU:

M. Léon SCHLUMPF,
Conseiller fédéral,
Chef du département fédéral des Transports, des Communications et de l'Énergie;

GHALL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAT-TURKIJA:

Dr Mustafa A. AYSAN,
Ministre des Transports;

LI, wara li skambjaw bejniethom il-Pieni Poteri tagħhom, li nstabu li kienu tajbin u fil-forma dovuta,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

IT-TAQSIMA I

Il-Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

L-Artikolu 1

1. Dan l-Arrangament għandu jghodd:

(a) għat-trasport internazzjonali ta' passiġġieri bit-triq permezz ta' servizzi okkazjonali effettwati:

- bejn it-territorji taż-żewġ Partijiet Kontraenti, jew
- li jibda u li jispicċa fit-territorju ta' l-istess Parti Kontraenti,

u, jekk ikun hemm il-bżonn matul servizzi bħal dawn, fi transit bejn it-territorju ta' Parti Kontraenti oħra jew matul it-territorju ta' Stat mhux kontarenti, u

- li jużaw vetturi rreġistrati fit-territorju ta' Parti Kontraenti li b'virtu tal-konstruzzjoni u ta' l-apparat tagħhom, huma addattati sabiex iġorru aktar minn disà persuni, li jinkludu x-xufier, u huma maħsuba għal dak l-iskop;

(b) għal vjaġġi mhux mgħobbija tal-vetturi li għandhom x'jaqsmu ma' dawn is-servizzi.

2. Għall-iskop ta' dan il-Ftehim, is-servizzi internazzjonali għandhom jiġu mifhuma bħala servizzi li jaqsmu t-territorju ta' mill-inqas żewġ Partijiet Kontraenti.

3. Ghall-iskopijiet ta' dan il-Ftehim, it-terminu "territorju ta' Parti Kontraenti" jkopri, safejn tkun konċernata il-Komunità Ekonomika Ewropea, dawk it-territorji fejn jiġi applikat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità u taht il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dak it-Trattat.

L-Artikolu 2

1. Ghall-iskop ta' dan il-Ftehim, servizzi okkażjonali għandhom ifissru servizzi li la jaqgħu taht id-definizzjoni ta' servizz regolari fl-Artikolu 3 u lanqas taht id-definizzjoni ta' servizz ta' ġejjin u sejrini (*shuttle*) fl-Artikolu 4. Jinkludu:

- (a) tours bil-bibien magħluqin, jiġifieri servizzi fejn l-istess vettura tiġi uzata biex iġġor l-istess grupp ta' passiġġieri matul il-vjaġġ kollu u sabiex tehodhom lura għall-post minn fejn ikunu telqu;
- (b) servizzi li jaqgħu l-vjaġġ 'l barra mgħobbija u l-vjaġġ ta' ritorn mhux mgħobbija;
- (ċ) is-servizzi l-oħrajn kollha.

2. Ghajr għal eżenzjonijiet awtorizzati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti konċernata, matul is-servizzi okkażjonali ebda passiġġier ma jista' jidher jew jidher matul il-vjaġġ. Servizzi bħal dawn jistgħu jiġu mħaddma b'ċertu ammont ta' frekwenza mingħajr b'hekk ma jnaqqas milli jkunu servizz okkażjonali.

L-Artikolu 3

1. Ghall-ghanijiet ta' dan il-Ftehim servizzi regolari għandhom ifissru servizzi li jipprovdu għall-ġarr ta' passiġġieri skond frekwenza speċifikata u matul rotot speċifikati, li bihom il-passiġġieri jkunu jistgħu jittellgħu jew jitniżżlu f'postijiet ta' waqfien stabbiliti minn qabel. Servizzi regolari jistgħu jkunu soġġetti għall-obbligu li jirrispettaw skedi u tariffi stabbiliti minn qabel.

2. Ghall-ghanijiet ta' dan il-Ftehim, servizzi, organizzati minn kwalunkwe persuna, li jipprovdu għall-ġarr ta' kategoriji speċifikati ta' passiġġieri bl-eskluzjoni ta' passiġġieri oħra, sakemm dawn is-servizzi jiġu mħaddma taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1, għandhom jiġu meqjusa wkoll bħala servizzi regolari. Servizzi bħal dawn, b'mod partikolari dawk li jipprovdu għall-ġarr tal-haddiema għall- u mill-post tax-xogħol jew ta' tfal ta' l-iskola għall- u mill-iskola, huma msejnin "servizzi regolari speċjali".

3. Il-fatt li servizz jista' jkun varjat skond il-htigiet ta' dawk ikkonċernati mhux sejjer jaffettwa l-klassifikazzjoni ta' servizz regolari.

L-Artikolu 4

1. Ghall-iskopijiet ta' dan il-Ftehim, servizzi ġejjin u sejrini (*shuttle*) għandhom ifissru servizzi li bihom, permezz ta' vjaġġi 'l barra u lura ripetuti, gruppi li jkunu ġew iffurmati qabel ta' passiġġieri jingarru minn post partikolari ta' tluq għal destinazzjoni waħda. Kull grupp, magħmul mill-passeġġieri li għamlu l-vjaġġ 'l barra, għandhom jingarru lura għall-post ta' tluq fuq vjaġġ aktar tard.

Post ta' tluq u destinazzjoni għandhom ifissru rispettivament il-post minn fejn jibda l-vjaġġ u l-post fejn jintemm il-vjaġġ, flimkien ma', f'kull każ, il-lokalità ta' mad-dawra.

2. Fil-kors tas-servizzi ġejjin u sejrini (*shuttle*), ebda passiġġier ma jista' jittella' jew jitniżżel matul il-vjaġġ.

3. L-ewwel vjaġġ ta' ritorn u l-aħhar vjaġġ 'l barra f'serje ta' vjaġġi ġejjin u sejrini (*shuttle*) għandhom isiru mhux mgħobbija.

4. Izda, il-klassifikazzjoni ta' hidma ta' trasport bħala servizz ta' vjaġġi ġejjin u sejrini (*shuttle*) mhux sejra tiġi affettwata bil-fatt li, mal-ftehim ta' l-awtoritajiet kompetenti fil-Parti jew Partijiet Kontraenti konċernati:

- passeġġieri, li minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, jaqgħu l-vjaġġ lura ma' grupp ieħor,
- passeġġieri, li minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2, jittellgħu jew jitniżżlu matul il-vjaġġ,
- l-ewwel vjaġġ 'l barra u l-aħhar vjaġġ lura tas-serje ta' vjaġġi ġejjin u sejrini, minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3, jsiru mhux mgħobbija.

IT-TAQSIMA II

Mizuri ta' liberalizzazzjoni

L-Artikolu 5

1. Is-servizzi okkażjonali li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 2(1)(a) u (b) għandhom ikunu eżentati mill-htieġa għal kwalunkwe awtorizzazzjoni ta' trasport fuq it-territorju ta' kwalunkwe Parti Kontraenti ghajr dak li fih tkun irregistrata l-vettura.

2. Is-servizzi okkażjonali li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 2(1)(ċ) għandhom ikunu eżentati mill-htieġa ta' kwalunkwe awtorizzazzjoni ta' trasport fuq it-territorju ta' kwalunkwe Parti Kontraenti ghajr dak li fih tkun irregistrata l-vettura, fejn ikunu kkaratterizzati minn dan li ġejj:

- il-vjaġġ 'l barra jsir mhux mgħobbi u l-passeġġieri kollha jittellgħu mill-istess post, u
- il-passiġġieri:

- (a) – jikkostitwixxu gruppi, fit-territorju ta' Parti mhux Kontraenti jew ta' Parti Kontraenti għajr dak li fih tkun irregistrata l-vettura jew dak minn fejn jittellghu l-passeġġieri, iffurmati taht kuntratt ta' garr magħmul qabel il-wasla tagħhom fit-territorju tal-Parti Kontraenti ta' l-aħħar, u
- jingarru fit-territorju tal-Parti Kontraenti li fih tkun irregistrata l-vettura; jew
- (b) – li jkunu nġiebu minn qabel, mill-istess ġarrier fiċ-ċirkustanzi li għalihom hemm provdut taht l-Artikolu 2(1)(b), fit-territorju tal-Parti Kontraenti minn fejn jergġhu jittellghu mill-ġdid u jiġu trasportati fit-territorju tal-Parti Kontraenti li fih tkun irregistrata l-vettura; jew
- (ċ) – kienu ġew mistiedna jivjaġġaw fit-territorju ta' Parti Kontraenti oħra, l-ispejjeż tat-trasport jiġu mħallsa mill-persuna li tkun harġet l-istedina. Passiġġieri bħal dawn iridu jikkostitwixxu grupp omoġenju, li ma jkunx ġie ffurmat biss bil-hsieb li jagħmlu dak il-vjaġġ partikolari u li jingieb fit-territorju tal-Parti Kontraenti ta' Kuntratt li fih tkun irregistrata l-vettura.

3. Sakemm il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 2 ma jiġux sodisfatti, fil-każ ta' servizzi okkażzjonali li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 2(1)(ċ), servizzi bħal dawn jistgħu jkunu magħmula soġġetti għall-awtorizzazzjoni tat-trasport fit-territorju tal-Parti Kontraenti konċernata.

IT-TAQSIMA III

Dokument ta' Kontroll

L-Artikolu 6

Il-ġarriera li jhaddmu servizzi okkażzjonali fit-tifsira ta' dan il-Ftehim għandhom, kull meta jkunu mehtieġa jagħmlu dan minn kwalunkwe uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat, jipprezentaw il-lista tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom li tiffirma parti minn dokument ta' kontroll mahruġ mill-awtoritajiet kompetenti fil-Parti Kontraenti fejn tkun irregistrata l-vettura jew minn kwalunkwe aġenzija awtorizzata bix-xieraq. Dan id-dokument ta' kontroll għandu jiehu post id-dokumenti ta' kontroll eżistenti.

L-Artikolu 7

1. Id-dokument ta' kontroll li hemm riferenza għalih fl-Artikolu 6 għandu jkun magħmul mil-listi li jistgħu jiġu maq-

tughin tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom b'kopja f'kotba ta' 25. Id-dokument ta' kontroll għandu jkun konformi mal-mudell muri fl-Anness għal dan il-Ftehim. Dan l-Anness għandu jiffirma parti integrali tal-Ftehim.

2. Kull ktieb u l-lista tal-komponenti tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom għandhom ikollhom numru. Il-listi tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom għandhom ikunu nnumerati wkoll b'mod konsekuttiv, minn 1 sa 25.

3. Il-formolazzjoni fuq il-qoxra tal-ktieb u dik fuq il-listi tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom għandha tkun stampata fil-lingwa uffiċjali jew fil-bosta lingwi uffiċjali ta' l-Istati Membri tal-Komunità Ekonomika Ewropea jew ta' kwalunkwe Parti Kontraenti oħra li fiha tkun irregistrata l-vettura.

L-Artikolu 8

1. Il-ktieb li hemm riferenza għalih fl-Artikolu 7 għandu jsir f'isem il-ġarrier; m'għandux ikun trasferibbli.

2. Il-kopja tal-wiċċ tal-lista tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom għandha tinzamm fil-vettura għal matul il-vjaġġ kollu li tirreferi għalih.

3. Il-ġarrier għandu jkun responsabbli li jara li l-listi tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom jkunu saru b'mod xieraq u korrett.

L-Artikolu 9

1. Il-lista tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom għandha tiġi mimlija b'mod idduplikat mill-ġarrier għal kull vjaġġ qabel il-bidu tal-vjaġġ.

2. Għall-iskop li jipprovdi l-ismijiet tal-passeġġieri, il-ġarrier jista' juża lista diġà magħmula fuq karta separata, li għandha tiġi mwahhla b'mod sod fil-post li għalih hemm provdut taht punt Nru 6 fil-lista tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom. It-timbru tat-trasportatur jew, fejn xieraq, il-firma tat-trasportatur jew dik tax-xufier tal-vettura għandhom jiġu applikati kemm fuq il-lista u kemm fuq il-lista tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom.

3. Għas-servizzi li jinvolvu vjaġġ 'l barra mhux mgħobbi li hemm riferenza għalih fl-Artikolu 5(2) ta' dan il-Ftehim, il-lista tal-passeġġieri tista' tiġi mimlija kif provdut fil-paragrafu 2 fil-hin meta jittellghu l-passeġġieri.

L-Artikolu 10

L-awtoritajiet kompetenti f'zewġ Partijiet Kontraenti jew aktar jistgħu jaqblu b'mod bilaterali jew multilaterali li l-lista ta' passeġġieri taht punt Nru 6 tal-lista tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom ma jkunx hemm għalfejn issir. F'dak il-każ, għandu jintwera n-numru tal-passeġġieri.

L-Artikolu 11

1. Mudell b'qoxra hadra iebsa u li fih it-test tal-paġna tal-qoxra recto verso mudell tad-dokument ta' kontroll muri fl-Anness għal dan il-Ftehim f'kull lingwa uffiċjali tal-Partijiet Kontraenti kollha għandu jinżamm fil-vettura.

2. Dan li ġej għandu jiġi stampat fuq il-qoxra ta' quddiem tal-mudell b'ittri kapitali u fil-lingwa uffiċjali jew fil-bosta lingwi uffiċjali ta' l-Istat li fih tkun irregistrata l-vettura:

“Test tad-dokument ta' kontroll mudell bid-Daniż, bl-Olandiż, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bit-Taljan, bin-Norveġiż, bil-Portugiż, bl-Ispanjol, bl-Isvediz u bit-Tork”.

3. Dan il-mudell għandu jiġi pprezentat kull meta jiġi mitlub minn kwalunkwe uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.

L-Artikolu 12

Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 6, id-dokumenti ta' kontroll użati għal servizzi okkażzjonali qabel id-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim jistgħu jiġu użati għal sentejn mid-dhul fis-sehh tal-Ftehim imsemmi bi qbil ma' l-Artikolu 18(2).

IT-TAQSIMA IV

Dispożizzjonijiet ġenerali w finali*L-Artikolu 13*

1. L-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet Kontraenti għandhom jaddottaw il-miżuri meħtieġa sabiex jimplementaw dan il-Ftehim.

B'mod partikolari, miżuri bħal dawn għandhom ikopru:

- l-organizzazzjoni, il-proċedura u l-mezzi ta' kontroll, u l-penali għal kwalunkwe ksur tal-ftehim,
- il-perjodu ta' validità tal-ktieb,
- l-ipproċessar u l-iffilzar tal-kopja tal-wiċċ u l-kopja tal-listi tal-passeġġieri bid-destinazzjoni tagħhom,
- in-nominazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti li hemm riferenza għalihom fl-Artikoli 2, 6, 10, u 14, kif ukoll il-korpi li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 6,
- l-ittimbrar, jekk hemm bżonn, tal-listi tal-passeġġieri bid-destinazzjoni tagħhom minn uffiċjali ta' spezzjoni awtorizzati.

2. Il-miżuri mehuda taht il-paragrafu 1 għandhom jiġu kkomunikati lis-Segretarjat tal-Konferenza Ewropea tal-Ministri tat-Trasport (KEMT), li għandu jinforma lill-Partijiet Kontraenti l-oħra tagħha.

L-Artikolu 14

1. L-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li l-ġarriera jirrispettaw id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

2. Għandhom jinformaw lil xulxin skond il-legislazzjoni nazzjonali rispettiva tagħhom bid-delitti mwettqa fit-territorju tagħhom minn ġarrier stabbilit fuq it-territorju ta' Parti Kontraenti oħra u, fejn ikun hemm bżonn, bil-penali mposta.

L-Artikolu 15

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 5 u 6 m'għandhomx jiġu applikati sa l-estent li Ftehim jew arrangamenti oħra fis-sehh jew li għandhom jiġu konklużi bejn żewġ Partijiet Kontraenti jew aktar, jipprovdu għal-trattament aktar liberali. It-termini “Ftehim jew arrangamenti oħra fis-sehh bejn żewġ Partijiet Kontraenti jew aktar” għandu jkopri, sakemm tkun konċernata l-Komunità Ekonomika Ewropea, il-Ftehim u l-arrangamenti l-oħra li kienu ġew konklużi mill-Istati Membri ta' dik il-Komunità.

L-Artikolu 16

1. Jekk l-operazzjoni ta' dan il-Ftehim jew il-miżuri mehuda taht l-Artikolu 13 jagħmlu dan neċessarju, kull Parti Kontraenti tista' titlob li ssir laqgħa bejn il-partijiet tal-Ftehim bil-għan li jiġu eżaminati flimkien il-problemi li tkun iltaqgħet magħhom u kwalunkwe soluzzjonijiet proposti.

2. Il-Presidenza tal-laqgħat li hemm riferenza għaliha fil-paragrafu 1 għandha tinżamm b'mod alternat mill-Komunità Ekonomika Ewropea u minn Parti Kontraenti oħra mahtura għal dan l-iskop.

3. It-talbiet biex ssir laqgħa, li hemm riferenza għaliha fil-paragrafu 1, għandhom ikunu indirizzati lis-Segretarjat tal-KEMT.

4. Is-Segretarjat tal-KEMT għandu jinforma b'mod immedjat lill-Partijiet Kontraenti l-oħra bit-talbiet li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 1; sakemm talba bħal din biex issir laqgħa ma tiġix irtirata fi żmien erba' ġimgħat, is-Segretarjat tal-KEMT, meta dan il-perjodu jkun skada, għandu jhabbar id-data u l-post tal-laqgħa bi qbil mal-president li jkun fl-uffiċċju mill-aħhar laqgħa plenarja u għandu jsejjaħ din il-laqgħa f'data l-aktar kmieni possibbli.

L-Artikolu 17

1. Meta tiffirma dan il-Ftehim kull Parti Kontraenti tista' tid-dikjara, b'notifika lill-Partijiet Kontraenti l-oħra permezz tas-Segretarjat ta' l-KEMT, li ma tikkonsidrax liha nnifisha marbuta bl-Artikolu 5(2)(b) ta' dan il-Ftehim. F'dan il-każ il-Partijiet Kontraenti l-oħra m'għandhomx ikunu marbutin bl-Artikolu 5(2)(b), fir-rigward tal-Parti Kontraenti li tkun dahlet f'preservazzjoni bhal din.

2. Id-dikjarazzjoni li hemm riferenza għaliha fil-paragrafu 1 tista' tiġi rtirata f'kull hin b'notifika indirizzata lill-Partijiet Kontraenti l-oħrajn permezz tas-Segretarjat tal-KEMT.

L-Artikolu 18

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat jew ratifikat mill-Partijiet Kontraenti skond il-proċeduri tagħhom stess. L-istrumenti ta' approvazzjoni jew ta' ratifika għandhom jiġu ddepożitati mill-Partijiet Kontraenti għand is-Segretarjat tal-KEMT.

2. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh, meta hames Partijiet Kontraenti li jinkludu l-Komunità Ekonomika Ewropea jkunu approvawh jew irratifikawh, fl-ewwel ġurnata tat-tielet xahar ta' wara d-data li fiha, jiġi ddepożitat l-hames strument ta' approvazzjoni jew ta' ratifika.

3. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh, għal kull Parti Kontraenti li tapprovah jew li tirratifikah wara d-dhul fis-seħh li għalih hemm provdut taht il-paragrafu 2, nhar l-ewwel ġurnata tat-tielet xahar ta' wara d-data li fiha l-Parti Kontraenti konċernata tkun iddepożitat l-istrumenti tagħha ta' approvazzjoni jew ta' ratifika mas-Segretarjat tal-KEMT.

4. Id-dispożizzjonijiet tat-Taqsimiet II u III ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw seba' xhur wara d-dhul fis-seħh tal-Ftehim kif speċifikat fil-paragrafi 2 u 3 rispettivament.

L-Artikolu 19

1. Wara li dan il-Ftehim ikun ilu fis-seħh għal tliet snin, taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 18(2), kwalunkwe Parti Kontraenti tista', permezz ta' notifikazzjoni indirizzata lis-Segretarjat tal-KEMT, titlob li ssir konferenza għall-iskop ta' revisjoni tal-Ftehim. Is-Segretarjat għandu jinnotifika mal-ewwel lill-Partijiet Kontraenti l-oħra bit-talba u għandu jstabbilixxi d-data u l-post tal-konferenza bi qbil mal-president fil-kariga mill-aħhar laqgħa plenarja u għandu jsejjah din l-konferenza fl-aktar data kmieni possibbli. Il-presidenza ta' dawn il-konferenzi għandha tkun koperta mid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 16(2), b'analogija.

2. Safejn tkun konċernata l-approvazzjoni jew ir-ratifika tar-revisjoni tal-Ftehim bejn il-Partijiet Kontraenti kollha, kif ukoll id-dhul fis-seħh tar-revisjoni, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 18 għandhom jgħoddu.

L-Artikolu 20

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi konkluż għal perjodu ta' hames snin mid-dhul fis-seħh tiegħu.

2. Kull Parti Kontraenti tista', min-naħa tagħha, tiddenunċja dan il-Ftehim fi żmien sena mill-1 ta' Jannar b'notifikazzjoni simultanja lill-Partijiet Kontraenti l-oħra permezz tas-Segretarjat tal-KEMT. Izda, l-Ftehim ma jistgħax jiġi ddenunċjat matul l-ewwel erba' snin minn wara d-dhul fis-seħh tiegħu kif għalih hemm provdut taht l-Artikolu 18(2).

3. Sakemm il-hames Partijiet Kontraenti li jinkludu l-Komunità Ekonomika Ewropea jkunu ddenunċjawh, it-tul ta' żmien ta' dan il-Ftehim għandu, malli jagħlaq il-perjodu ta' hames snin li hemm riferenza għalih fil-paragrafu 1, ikun eżentat awtomatikament għall-perjodi suċċessivi ta' hames snin.

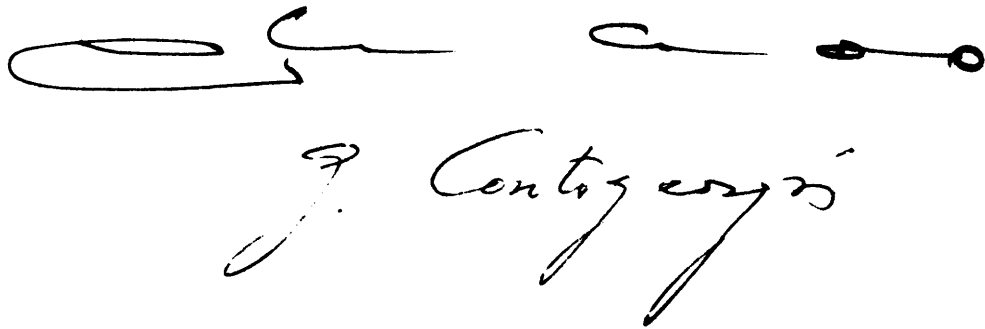
L-Artikolu 21

Dan il-Ftehim, ifformulat fil-lingwa Franċiża, sakemm dan it-test huwa awtentiku, għandu jkun iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat tal-KEMT li għandu jittrasmetti kopja ċertifikata lil kull wiehed mill-Partijiet Kontraenti.

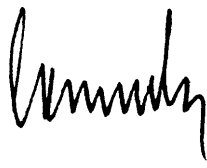
F'xhieda ta' dan iffirmaw il-Plenipotenzjarji sottoskritti.

Magħmul f'Dublin fis-sitta u ghoxrin ta' Mejju, fis-sena-elf disa' mija tnejn u tmenin.

Għall-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Contogeros". The signature is written in a cursive style with a large initial 'J' and a long, sweeping underline.


Għall-President Federali tar-Repubblika ta' l-Awstrija

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Kunrad". The signature is written in a cursive style with a large initial 'K'.

Għall-Gvern ta' Spanja

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Luis Rodriguez". The signature is written in a cursive style with a large initial 'L'.

Għall-President tar-Repubblika tal-Finlandja

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jarmo Wablitoru". The signature is written in a cursive style with a large initial 'J'.

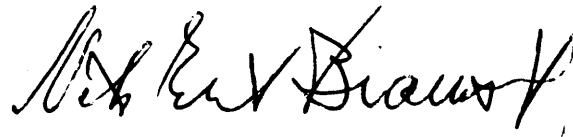
Għall-Gvern tar-Renju tan-Norveġja

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Lene Ritten". The signature is written in a cursive style with a large initial 'L'.

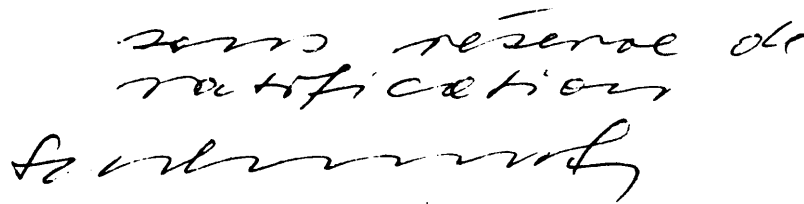
Ghall-Gvern tar-Repubblika Portugiża



Ghall-Gvern ta' l-Iżvezja

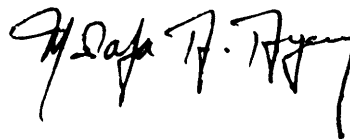


Ghall-Kunsill Federali Żvizzeru



sans réserve de
rati fication

Ghall-President tar-Repubblika tat-Turkija



—

L-ANNESS

(karta ta' kulur aħdar: DIN A4 = 29.7 x 21cm)

(Il-qoxra ta' quddiem - wara)

(Li għanda tiġi fformulata fil-lingwa uffiċjali jew f'bosta mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat fejn il-vettura tkun irregistrata)

Stat li fih għie mahruġ id-dokument ta' kontroll-
Sinjal ta' distinzjoni tal-pajjiż

L-awtorità kompetenti jew aġenzija awtorizzata
bix-xieraq

Numru tal-ktieb.....

KTIEB TAL-LISTA TAL-PASSIĠĠIERI BID-DESTINAZZJONI TAGĦHOM

Għall-garr internazzjonali ta' passiġġieri bit-triq permezz ta' servizzi okkażjonali bil-*Coach* u bix-Xarabank stabbilit bi qbil ma':

- FSOT (il-Ftehim tal-Ġarr Internazzjonali ta' Passiġġieri bit-Triq permezz ta' Servizzi Okkażjonali b' *Coach* u b Xarabank) u
- Ir-Regolament Nru 117/66/KEE (ir-Regolament tal-Kunsill dwar l-introduzzjoni ta' regoli komuni għall-garr internazzjonali ta' passiġġieri bit-triq permezz ta' servizzi okkażjonali bil-*Coach* u bix-Xarabank)

Isem u l-ewwel isem tat-trasportatur jew numru tan-negozju:

.....

Inderizz:

.....

.....
(Post u data ta' hruġ tal-ktieb)

.....
(Firma u timbru ta' l-awtorità jew ta' l-aġenzija li harġet il-ktieb)

(Li għanda tiġi ifformulata fil-lingwa uffiċjali jew f bosta mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat fejn il-vettura tkun irregistrata)

AVVIŻ IMPORTANTI

I. TRASPORT FI HDAN IL-ĠURISDIZZJONI TAL-FSOT

Bi qbil ma' l-Artikolu 5(1) u (2) ta' l-FSOT, is-segwenti sejrin ikunu eżentati mill-htieġa għal kwalunkwe awtorizzazzjoni ta' trasport fuq it-territorju ta' kwalunkwe Parti kontraenti għajr dak li fih tkun irregistrata l-vettura.

(a) ċerti servizzi internazzjonali okkażjonali mwettqa permezz ta' vettura rregistrata fit-territorju ta' Parti Kontraenti:

- bejni it-territorji tal-Partijiet Kontraenti, jew
- li jibdedu u li jintemmu fit-territorju ta' l-Istess Parti Kontraenti, u, jekk ikun hemm il-bżonn, matul servizzi bħal dawn, fi transit mit-territorju ta' Parti Kontraenti oħra jew mit-territorju ta' Stat mhux kontraenti.

(b) vjaġġi mhux mgħobbija tal-vetturi konċernati b dawn is-servizzi.

Is-servizzi okkażjonali koperti bid-dispożizzjonijiet ta' fuq huma kif segwit:

A. *tours* bil-bibien magħluqin, jiġifieri, servizzi li bihom l-istess vettura tiġi użata sabiex iġġorr l-istess grupp matul il-vjaġġ kollu u li teħdohom lura lejn il-post ta' tluq, il-post ikun jinsab fit-territorju tal-Parti Kontraenti fejn tkun irregistrata l-vettura,

B. servizzi li jagħmlu l-vjaġġi l' barra mgħobbija u l-vjaġġi lura mhux mgħobbija.

C. servizzi li jagħmlu l-vjaġġi l' barra mhux mgħobbija u fejn:

- il-passiġġieri kollha jittellghu fl-istess post biex jinġarru fit-territorju fejn il-vettura tkun irregistrata, u
- il-passiġġieri:
- C.1. jikkostitwixxu gruppi, fit-territorju ta' Parti mhux Kontraenti jew ta' Parti Kontraenti għajr dak li fih tkun irregistrata l-vettura jew dak minn fejn jittellghu l-passiġġieri, fformati taħt kuntratt ta' ġarr magħmul qabel il-wasla tagħhom fit-territorju tal-Parti Kontraenti ta' l-aħħar, jew
- C.2. li jkunu nġiebu minn qabel, mill-istess ġarrier f servizz li għalih hemm provdut f' B fuq, fit-territorju tal-Parti Kontraenti minn fejn reġġu ittellghu mill-ġdid, jew
- C.3. kienu ġew mistiedna jivvjaġġaw fit-territorju ta' Parti Kontraenti oħra, l-ispejjeż tat-trasport jiġu mħallsa mill-persuna li tkun harġet l-istedina. Passiġġieri bħal dawn iridu jikkostitwixxu grupp omoġenju, li ma jkunx ġie fformat biss bil-hsieb li jagħmlu dak il-vjaġġi partikolari

II. TRASPORT FI HDAN IL-ĠURISDIZZJONI TAR-REGOLAMENT Nru 117/66/KEE

Bi qbil ma' l-Artikolu 5(1) u (2) tar-Regolament tal-Kunsill Nru 117/66/KEE tat-28 ta' Lulju 1966, ċerti servizzi okkażjonali internazzjonali li l-post ta' tluq tagħhom huwa fit-territorju ta' Stat Membru u li d-destinazzjoni tagħhom tkun fit-territorju ta' l-istess Stat Membru jew ta' ieħor u li huma mħaddmin bi-użu ta' vettura rregistrata fi Stat Membru ma jhejtigux awtorizzazzjoni minn kwalunkwe Stat Membru għajr mill-Istat fejn tkun irregistrata l-vettura. Għall-vjaġġi fi transit fit-territorju ta' Parti Kontraenti tal-FSOT għajr mill-Komunità, japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-FSOT.

Is-servizzi okkażjonali koperti bid-dispożizzjonijiet ta' fuq huma kif segwit:

A. *tours* bil-bibien magħluqin, jiġifieri, servizzi li bihom l-istess vettura tiġi użata sabiex iġġorr l-istess grupp matul il-vjaġġi kollu u li teħdohom lura lejn il-post ta' tluq

B. servizzi li jagħmlu l-vjaġġi l' barra mgħobbija u l-vjaġġi lura mhux mgħobbija

C. servizzi li jagħmlu l-vjaġġi l' barra mhux mgħobbija, sakemm il-passiġġieri kollha jittellghu mill-istess post u li l-passiġġieri:

- C.1. jikkostitwixxu gruppi fformati taħt kuntratt ta' ġarr magħmul qabel l-wasla tagħhom fil-pajjiż minn fejn għandhom jittellghu, jew
- C.2. i jkunu nġiebu minn qabel, mill-istess ġarrier f' servizz li għalih hemm provdut f' B fuq, fit-territorju tal-Parti Kontraenti minn fejn reġġu ittellghu mill-ġdid u ttrasportati lejn dak il-pajjiż, jew
- C.3. kienu ġew mistiedna jivvjaġġaw lejn Stat Membru ieħor, l-ispejjeż tat-trasport jiġu mħallsa mill-persuna li tkun harġet l-istedina. Passiġġieri bħal dawn iridu jikkostitwixxu grupp omoġenju, li ma jkunx ġie fformat biss bil-hsieb li jagħmlu dak il-vjaġġi partikolari.

III. ID-DISPOŻIZZJONIJET KOMUNI APPLIKABBILI GĦAS-SERVIZZI INTERNAZZJONALI KOLLHA FI HDAN L-ISKOP TAL-FSOT JEW TAR-REGOLAMENT Nru 117/66/KEE

1. Għal kull vjaġġ imwettqa bħala servizz okkażjonali il-ġarrier għandu jimla lista tal-passiġġieri u d-destinazzjoni tagħhom, qabel il-bidu tal-vjaġġ.

Għall-iskop li jipprovdi l-ismijiet tal-passiġġieri, il-ġarrier jista' juża lista diġa magħmula fuq karta separata, li għandha tiġi mwahħla b' mod sod fil-post li għalih hemm provdut taħt punt Nru 6 fil-lista tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom. It-timbru tat-trasportatur jew, fejn xieraq, il-firma tat-trasportatur jew dik tax-xufier tal-vettura għandhom jiġu applikati kemm fuq il-lista u kemm fuq il-lista tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom.

Għas-servizzi fejn il-vjaġġi l' barra jsir mhux mgħobbi, il-lista tal-passiġġieri tista' tiġi mimlija kif provdut fil-paragrafu 2 fil-hin meta jittellghu l-passiġġieri.

Il-kopja tal-wiċċ tal-lista tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom għandha tinżamm fil-vettura għal matul il-vjaġġi kollu u għandha tiġi pprezentata kull meta mitluba minn uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.

2. Mudell b' qoxra hadra iebsa u li fih it-test tal-paġna tal-qoxra *recto verso*, mudell tad-dokument ta' kontroll muri fl-Anness għal dan il-Ftehim f kull lingwa uffiċjali tal-Partijiet Kontraenti kollha għandu jinżamm fil-vettura.

3. Għal servizzi fejn il-vjaġġi l' barra jsir mhux mgħobbi, li hemm riferenza għalihom f'Ċ, il-ġarrier għandu jehmez id-dokument ta' sostenn li ġejjin mal-lista ta' passiġġieri u d-destinazzjoni tagħhom.

– f każijiet imsemmija taħt Ċ.1: il-kopja tal-kuntratt ta' ġarr fejn ikunu jhejtigux xi pajjiżi, jew kwalunkwe dokument ekwivalenti li jstabilixxi l-informazzjoni essenzjali ta' dan il-kuntratt (speċjalment il-post, pajjiż u d-data tat-tmiem, post, pajjiż u d-data meta ttejjghu l-passiġġieri, post u pajjiż ta' destinazzjoni);

– fil-każ ta' servizzi li jaqgħu taħt Ċ.2: il-lista tal-passiġġieri u tad-destinazzjoni tagħhom li akkompanja il-vettura matul il-vjaġġi li jikkorrispondi magħmul mill-ġarrier l' barra mgħobbi/lura mhux mgħobbi sabiex iġġib il-passiġġieri fit-territorju jew tal-Parti Kontraenti jew ta' l-Istat Membru tal-KEE minn fejn jerġġu jirku;

– fil-każ ta' servizzi li jaqgħu taħt Ċ.3: l-ittra ta' l-istedina mill-persuna li toħroġ l-istedina jew kopja tagħha.

4. Servizzi okkażjonali li ma jaqgħu taħt il-punti I u II jistgħu jkunu magħmula soġġetti għal awtorizzazzjoni ta' trasport fit-territorju tal-Parti Kontraenti jew ta' l-Istat Membru tal-KEE konċernat. Għal dawn is-servizzi, għandu jitpoġġa salib fil-kaxxa x-xierqa, taħt punt 4D tal-lista ta' passiġġieri u d-destinazzjoni tagħhom, li turi jekk awtorizzazzjoni tat-trasport tkun meħtieġa jew le. Jekk awtorizzazzjoni tat-trasport tkun meħtieġa din għandha tiġi mehmuza mal-lista ta' passiġġieri u d-destinazzjoni tagħhom. Jekk ma tkun meħtieġa ebdaw awtorizzazzjoni tat-trasport għandha tingħata ġustifikazzjoni.

5. Matul is-servizzi okkażjonali ebdaw passiġġier ma jista' jittella' abbord jew jitniżżel matul il-vjaġġ, għajr għal eżenzjonijiet awtorizzati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti konċernata. Din l-awtorizzazzjoni għandha tiġi mehmuza wkoll.

6. Il-ġarrier għandu jkun responsabbli li jara li l-listi tal-passiġġieri bid-destinazzjoni tagħhom jkunu saru b' mod xieraq u korrett. Dawn għandhom jiġu mimlijin b' ittri kbar u b' inka li ma tithassarx.


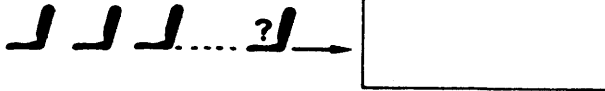


7. Il-ktieb tal-lista ta' passiġġieri u d-destinazzjoni tagħhom mhuwiex trasferibbli.

(Li għandu jiġi fformulat fil-lingwa uffiċjali jew fil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat ta' registrazzjoni tal-vettura)

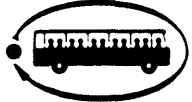
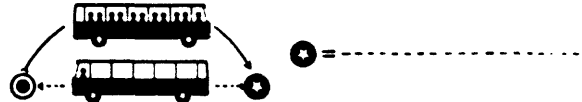
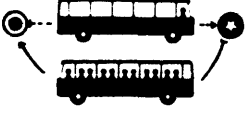
Nru tal-ktieb

Nru tal-lista tal-passiġġieri

(Stat li fih gie maħruġ id-dokument) – Sinjal ta' distinzjoni tal-pajjiż

1		
2		_____
3		1 _____ 2 _____ 3 _____

Tip ta' servizz (aġmel salib fil-kaxxa x-xierqa u žid l-informazzjoni supplimentarja meħtieġa)

A		B	
4	<p>Vjaġġi 'il barra mhux mgħobbi sabiex jiehu grupp ta' passiġġieri u jittrasportom lejn il-pajjiż ta' registrazzjoni tal-vettura</p>  <p>★ = _____</p> <p>⊙ = _____</p>	<p>C1 Il-passiġġieri ġew miġburin, taħt kuntratt ta' ġarr magħmul nhar ma' (aġenzija ta' vjaġġi, assoċjazzjoni, eċċ). Jaslu (waslu) nhar.....</p> <p><input type="checkbox"/> fit- territorju tal-Parti Kontraenti minn fejn għandhom jingabru,</p> <p><input type="checkbox"/> fl-Istat Membru tal-KEE minn fejn għandhom jingabru (għal vett ri tal-KEE biss),</p> <p><input type="checkbox"/> kopja tal-kuntratt ta' ġarr jew dokument ekwivalenti (ċf. Avviż Importanti taħt III.3) hija meħmuża.</p> <p>C2 qabel miġjubin mill-istess ġarrier fuq servizz li hemm riferenza għalih f'B, lejn il-pajjiż fejn għandhom jiġi miġburin mill-ġdid.</p> <p>Il-lista tal-passiġġieri u d-destinazzjoni tagħhom għall-vjaġġ mgħobbi 'l barra ta' qabel u l-vjaġġ lura mhux mgħobbi hija meħmuża.</p> <p>C3 Mistiednin jivvjaġġaw lejn L-ispejjeż tat-trasport għandhom jithallsu mill-persuna li toħroġ l-istedina u l-passiġġieri jikkostitwixxu grupp omogenju li ma kienx gie fformati biss bil-ħsieb li jsir dak il-vjaġġi partikolari. L-ittra ta' stedina (jew kopja tagħha) hija meħmuża.</p>	
D	Servizz ieħor okkażjonali (dettalji)	<input type="checkbox"/> - L-awtorizzazzjoni meħtieġa hija meħmuża <input type="checkbox"/> - L-awtorizzazzjoni mhiex meħtieġa minħabba li	

5	Itinerarju		Km	Km	dwana
	Dati	minn sa			
		→			
		Total	+	=	



6	1	22	43
	2	23	44
	3	24	45
	4	25	46
	5	26	47
	6	27	48
	7	28	49
	8	29	50
	9	30	51
	10	31	52
	11	32	53
	12	33	54
	13	34	55
	14	35	56
	15	36	57
	16	37	58
	17	38	59
	18	39	60
	19	40	61
	20	41	62
	21	42	63

7	Data tat-tlestija tal-lista tal-passigġieri u d-destinazzjoni tagħhom	Firma tal-garrier

8	Bidliet mhux mistennija

9	Timbri tal-kontroll jekk applikabbli					

L-ATT FINALI

Ir-Rappreżentanti

TAL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

TAL-PRESIDENT FEDERALI TAR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRJA

TAL-GVERN TA' SPANJA

TAL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA

TAL-GVERN TAR-RENJU TAN-NORVEĠJA

TAL-GVERN TAR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA

TAL-GVERN TA' L-ISVEZJA

TAL-KUNSILL FEDERALI TA' L-ISVIZZERA

TAL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAT-TURKIJA

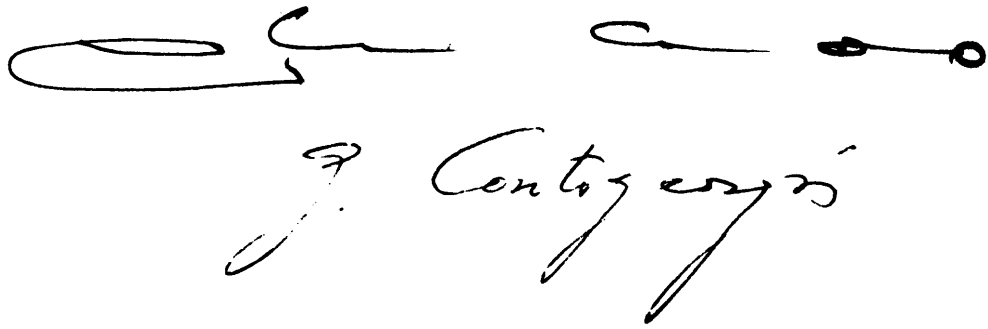
Li jiltaqgħu f'Dublin illum, nhar is-sitta u għoxrin ta' Mejju fis-sena elf disa' mija tnejn u tmenin, għall-iffirmar tal-Ftehim, dwar it-Trasport Internazzjonali ta' passiġġieri bit-Triq, permezz ta' Servizzi Okkażjonali b'*Coach* u b'*Xarabank* (FSOT),

li fil-hin ta' l-iffirmar ta' dan il-Ftehim hadu nota ta' u approvaw id-dikjarazzjonijiet li ġejjin:

1. Dikjarazzjoni mill-partijiet Kontraenti dwar l-Applikazzjoni tal-Ftehim,
2. Dikjarazzjoni mill-Komunità Ekonomika Ewropea dwar l-Artikolu 5 tal-Ftehim,
3. Dikjarazzjoni mill-Partijiet Kontraenti dwar l-Iżvilupp tal-Ftehim.

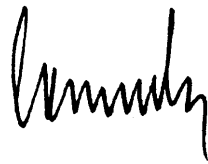
Magħmul f'Dublin nhar is-sitta u għoxrin ta' Mejju fis-sena elf disa' mija u tnejn u tmenin.

Ghall-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej,



J. Centeno

Ghall-President Federali tar-Repubblika ta' l-Awstrija,

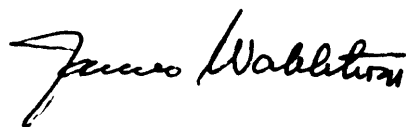


Bundespräsident

Ghall-Gvern ta' Spanja,



Ghall-President tar-Repubblika tal-Finlandja,



Jarmo Wablittinen

Ghall-Gvern tar-Renju tan-Norveġja,

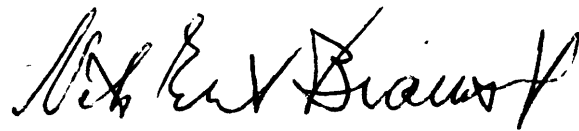


Terje Rieken

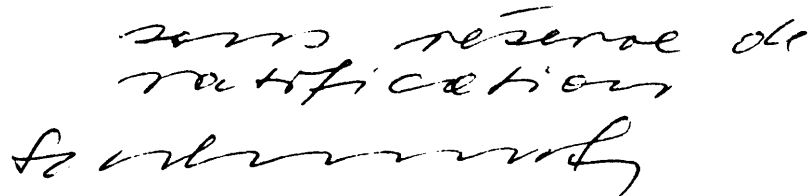
Ghall-Gvern tar-Repubblika Portugiża,



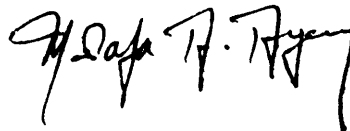
Għall-Gvern ta' l-Iżvezja,



Għall-Kunsill Federali ta' l-Iżvezja,



Għall-President tar-Repubblika tat-Turkija,



Dikjarazzjoni mill-Partijiet Kontraenti dwar l-applikazzjoni tal-Ftehim

Il-Partijiet Kontraenti jaqblu li l-miżuri ta' liberalizzazzjoni pprovduti taht l-Artikolu 5(2) tal-Ftehim għandhom jiġu nfurzati biss bejn il-Partijiet Kontraenti li japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim Ewropew dwar ix-xogħol ta' vetturi li huma nvoluti f'ħidmiet fi Trasport Internazzjonali bit-Triq (AETR) mill-1 ta' Lulju 1970, jew kondizzjonijiet ekwivalenti għal dawk li għalihom hemm provdut taht il-AETR, għas-servizzi okkażżjonali rregolati minn dan il-Ftehim.

Kull Parti Kontraenti li taħseb, għar-raġunijiet imsemmija fuq, li taddotta miżuri għan-nuqqas ta' applikazzjoni jew għas-sospenzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' liberalizzazzjoni taht l-Artikolu 5(2) tal-Ftehim, tiddikjara li hija lesta li tikkonsulta mal-Parti Kontraenti rilevanti qabel l-addozzjoni possibbli ta' dawn il-miżuri.

Dikjarazzjoni mill-Komunità Ekonomika Ewropea dwar l-Artikolu 5 tal-Ftehim

Fir-rigward ta' l-Artikolu 5, il-Komunità Ekonomika Ewropea tiddikjara li l-miżuri ta' liberalizzazzjoni stabili għad-dhul ta' vettura mhux mgħobbija f'Parti Kontraenti oħra sabiex ittella' passiġġieri għall-vjaġġ lura għat-territorju tal-Parti Kontraenti fejn il-vettura hija rreġistrata għandhom japplikaw biss, fejn huwa konċernat ir-ritorn lejn it-territorju tal-Komunità Ekonomika Ewropea, għall-vjaġġi ta' ritorn għall-Istat Membru fejn il-vettura użata hija rreġistrata.

Dikjarazzjoni mill-Partijiet Kontraenti dwar l-iżvilupp tal-Ftehim

Il-Partijiet Kontraenti jiddikjaraw li l-miżuri ta' liberalizzazzjoni li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 5 tal-Ftehim huma skond l-iżvilupp mixtieq tat-trasport internazzjonali ta' passiġġieri u jirrapprezentaw f'dan ir-rigward għas-servizz okkażjonali, kontribut sinifikanti għat-thaddim ta' servizzi bħal dawn. Fil-kuntest ta' dan il-Ftehim u tal-ftehim bilaterali, sejrjn jippruvaw, wara li jikkunsidraw il-progress ma' l-armonizzazzjoni tal-kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni, jestendu l-iskop ta' din il-liberalizzazzjoni fuq il-bażi ta' l-esperjenza miksuba. Il-Partijiet Kontraenti jiddikjaraw ukoll li sejrjn jagħmlu kwalunkwe sforz sabiex jissimplifikaw il-proċedura għall-ħruġ ta' l-awtorizzazzjoni meħtieġa għas-servizzi msemmija fl-Artikolu 5(3) tal-Ftehim.